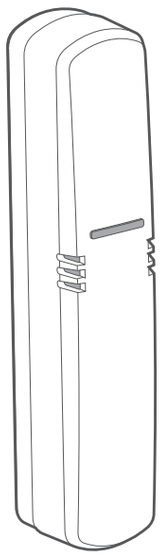
TPH-2

tph-2_sii_int 05/26

PL	MAGISTRALOWY CZUJNIK DO POMIARU TEMPERATURY, CIŚNIENIA I WILGOTNOŚCI
EN	TEMPERATURE, PRESSURE AND HUMIDITY BUS SENSOR
DE	BUS-SENSOR ZUR MESSUNG VON TEMPERATUR, DRUCK UND FEUCHTIGKEIT
RU	ШИННЫЙ ДАТЧИК ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ, ДАВЛЕНИЯ И ВЛАЖНОСТИ
UA	ШИННИЙ ДАТЧИК ДЛЯ ВИМІРЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, ТИСКУ ТА ВОЛОГОСТІ
IT	RILEVATORE DI TEMPERATURA, PRESSIONE E UMIDITÀ SU BUS
NL	TEMPERATUUR, DRUK EN VOCHTIGHEID BUSSENSOR
CZ	SENZOR TEPLOTY, TLAKU A VLHKOSTI
SK	ZBERNICOVÝ DETEKTOR NA MERANIE TEPLOTY, TLAKU A VLHKOSTI
FR	CAPTEUR DE BUS POUR TEMPÉRATURE, PRESSION ET HUMIDITÉ
ES	DETECTOR DE BUS PARA MEDIR TEMPERATURA, PRESIÓN Y HUMEDAD
HU	HŐMÉRSÉKLET-, NYOMÁS- ÉS PÁRATARTALOM-ÉRZÉKELŐ
SR	SENZOR TEMPERATURE, PRITISKA I VLAGE (BUS)
GR	ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΔΙΑΎΛΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΊΑΣ, ΠΙΕΣΗΣ ΚΑΙ ΥΓΡΑΣΊΑΣ



PL

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wolno go wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala chronić środowisko i zasoby naturalne. Nieprawidłowa utylizacja urządzenia zagrożona jest karami.

EN

When no longer in use, this device may not be discarded with household waste. Electronic equipment should be delivered to a specialized waste collection center. For information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. Help to protect the environment and natural resources by sustainable recycling of this device. Improper disposal of electronic waste is subject to fines.

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl

PL

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.

SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Wskazówki instalacyjne

- Czujnik powinien być instalowany w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj czujnika na zewnątrz.
- Czujnik wymaga zasilania 12 V DC (±15%).
- Do podłączenia zasilania użyj przewodów giętkich o przekroju 0,5-0,75 mm2.

Magistrala komunikacyjna

- Użyj kabla UTP (skrętka nieekranowana).
- Długość magistrali nie powinna przekroczyć 1200 metrów.
- Jeżeli urządzenie jest na początku lub końcu magistrali, przykręć rezystor 120 Ω ± 20 % między zaciskami A i B.
- Zaciski COM wszystkich urządzeń podłączonych do magistrali połącz dodatkowym przewodem.

Montaż

1. Otwórz obudowę czujnika.
2. Przyłóż podstawę obudowy do ściany i zaznacz położenie otworów montażowych.
3. Wywierć w podłożu otwory na kołki montażowe. Kołki dołączone do czujnika są do betonu lub cegły. W przypadku innego podłoża (gips, styropian), użyj innych, odpowiednio dobranych kołków.
4. Wykonaj otwór na kabel w podstawie obudowy.
5. Przeprowadź kabel przez wykonany otwór.
6. Przykręć podstawę obudowy do ściany.
7. Przykręć przewody do zacisków czujnika.
8. Zamknij obudowę czujnika.
9. Włącz zasilanie czujnika.
10. Dodaj czujnik do systemu (patrz: instrukcja urządzenia, do którego podłączony jest czujnik).

Opis zacisków

S1...S3 – zaciski do przyszłych zastosowań.
COM – masa.
RSA, RSB – magistrala komunikacyjna RS.
+12V – wejście zasilania.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce

EN

Full manual is available on www.satel.pl. Scan the QR code to go to our website and download the manual.

QUICK INSTALLATION GUIDE

The device should be installed by a qualified technician.
Prior to installation, please read carefully the full manual.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Disconnect power before making any electrical connections.

Tips for installation

- The sensor should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the sensor outdoors.
- The sensor requires 12 VDC power supply (±15%).
- To connect the power, use flexible wires with a cross-section of 0.5-0.75 mm2.

Communication bus

- Use a UTP cable (unshielded twisted pair).
- The length of the bus must not exceed 1200 meters.
- If the device is connected at either end of the bus, place a 120 Ω ±20% resistor between the A and B terminals.
- Connect the COM terminals of all devices on the bus with an additional wire.

Mounting

1. Open the sensor enclosure.
2. Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes.
3. Drill the holes in the surface for wall plugs (anchors). The wall plugs provided with the sensor are intended for concrete or brick. For other types of surface (drywall, styrofoam), use other appropriately selected wall plugs.
4. Make the opening for a cable in the enclosure base.
5. Pass the cable through the prepared opening.
6. Secure the enclosure base to the wall with screws.
7. Screw the wires to the sensor terminals.
8. Close the sensor enclosure.
9. Power on the sensor.
10. Add the sensor to the system (see manual of the device to which the sensor is connected).

Description of terminals

S1...S3 – terminal for future use.
COM – common ground.
RSA, RSB – RS communication bus.
+12V – power input.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce

DE

Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Hinweise zur Installation

- Der Sensor sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie den Sensor nicht im Außenbereich.
- Der Sensor benötigt 12 V DC (±15%) Stromversorgung.
- Zum Anschließen der Stromversorgung verwenden Sie flexible Kabel mit dem Querschnitt 0,5-0,75 mm2.

Datenbus

- Verwenden Sie ein UTP-Kabel (ungeschirmte verdrillte Adernpaare).
- Die Länge der Busleitung sollte 1200 Meter nicht überschreiten.
- Befindet sich das Gerät am Anfang oder am Ende des Busses, schrauben Sie einen 120 Ω ± 20 % Widerstand zwischen die Klemmen A und B an.
- Die Klemmen COM von allen an den Bus angeschlossenen Geräten verbinden Sie mit einer zusätzlichen Leitung.

Montage

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Sensors.
2. Halten Sie das Gehäuseunterteil an der Wand und markieren Sie die Position der Montagelöcher.
3. Bohren Sie im Untergrund Löcher für die Montagedübel. Die mit dem Sensor mitgelieferten Dübel sind für Beton oder Ziegel geeignet. Im Falle eines anderen Untergrundes (Gips, Styropor) verwenden Sie andere, entsprechend angepasste Dübel.
4. Erstellen Sie im Gehäuseunterteil eine Öffnung für das Kabel.
5. Führen Sie das Kabel durch das angefertigte Loch.
6. Schrauben Sie das Gehäuseunterteil an die Wand.
7. Schrauben Sie die Leitungen an die Klemmen des Sensors an.
8. Schließen Sie das Gehäuse des Sensors.
9. Schalten Sie die Stromversorgung des Sensors ein.
10. Fügen Sie den Sensor dem System hinzu (siehe: Anleitung des Gerätes, an das der Sensor angeschlossen ist).

Beschreibung der Klemmen

S1...S3 – Klemmen für künftige Anwendungen.
COM – Masse.
RSA, RSB – RS-Datenbus.
+12V – Stromversorgungseingang.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden

RU

Полная версия руководства находится на сайте www.satel.pl. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.
До начала установки следует ознакомиться с полной версией руководства.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это равнозначно потере гарантийных прав.
Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Указания по установке

- Датчик должен устанавливаться в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте датчик вне помещений.
- Датчику требуется питание 12 В DC (±15%).
- Для подключения питания используйте гибкие провода сечением 0,5-0,75 мм2.

Шина связи

- Используйте кабель UTP (неэкранированная витая пара).
- Длина шины не может превышать 1200 метров.
- Если устройство расположено в начале или в конце шины, подключите резистор 120 Ом ± 20 % между клеммами A и B.
- Клеммы COM всех устройств, подключенных к шине, соедините дополнительным проводом.

Установка

1. Откройте корпус датчика.
2. Приложите основание корпуса к стене и наметьте положение монтажных отверстий.
3. Просверлите в монтажной поверхности отверстия под распорные дюбели. Комплектные дюбели датчика предназначены для бетона или кирпича. В случае другой монтажной поверхности (гипс, пенопласт), используйте другие, соответствующим образом подобранные дюбели.
4. Выполните отверстие под кабель в основании корпуса.
5. Проведите кабель через выполненное отверстие.
6. Зафиксируйте основание корпуса на стене.
7. Подключите провода к клеммам датчика.
8. Закройте корпус датчика.
9. Включите питание датчика.
10. Добавьте датчик в систему (см. руководство устройства, к которому подключен датчик).

Описание клемм

S1...S3 – клеммы для применения в будущем.
COM – масса.
RSA, RSB – шина связи RS.
+12V – вход питания.

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.pl/ce

UA

Повна версія керівництва знаходиться на сайті www.satel.pl. Скануйте QR-код, щоби перейти на наш сайт і завантажити керівництво.

СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ

Встановлення пристрою має виконуватися кваліфікованим персоналом.
До початку встановлення слід ознайомитися з повним керівництвом.
Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни і самостійно здійснювати його ремонт, так як це рівнозначно втраті гарантійних прав.
Всі електроз'єднання повинні проводитися тільки при від'єднаному електроживленні.

Вказівки для встановлення

- Датчик повинен встановлюватися в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.
- Не встановлюйте датчик зовні.
- Датчик потрібує живлення 12 В DC (±15%).
- Для під'єднання живлення використовуйте гнучкі проводи перерізом 0,5–0,75 мм².

Шина зв'язку

- Використовуйте кабель UTP (неекранована вита пара).
- Довжина шини не може перевищувати 1200 метрів.
- Якщо пристрій розташований на початку або в кінці шини, під'єднайте резистор 120 Ом ± 20 % між клемами A і B.
- Клеми COM всіх пристроїв, під'єднаних до шини, з'єднайте додатковим дротом.

Встановлення

1. Відкрийте корпус датчика.
2. Прикладіть основу корпусу до стіни та розмітьте положення монтажних отворів.
3. Просвердліть у монтажній поверхні отвори під розпірні дюбелі. Дюбелі, що входять до комплекту постачання датчика, призначені для бетону або цегли. У разі іншої монтажної поверхні (гіпс, пінопласт) використовуйте інші, належним чином підібрані дюбелі.
4. Виконайте отвір для кабелю в основі корпусу.
5. Проведіть кабель через виконаний отвір.
6. Зафіксуйте основу корпусу на стіні.
7. Під'єднайте проводи до клем датчика.
8. Закрийте корпус датчика.
9. Увімкніть живлення датчика.
10. Додайте датчик до системи (див. керівництво пристрою, до якого під'єднано датчик).

Опис клем

S1...S3 – клеми для майбутнього використання.
COM – маса.
RSA, RSB – шина зв'язку RS.
+12V – вхід живлення.

Декларація про відповідність ЄС знаходиться на сайті www.satel.pl/ce

IT

Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl. Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.

GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE

Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.
Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.
Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.

Consigli di installazione

- Il rilevatore deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il dispositivo all'esterno.
- Tensione di alimentazione 12 V DC (±15%).
- Per effettuare il collegamento dell'alimentazione, utilizzare cavi con una sezione di 0,5-0,75 mm2.

Bus di comunicazione

- Utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1200 m.
- Se il dispositivo si trova all'inizio o alla fine del bus, collegare una resistenza da 120 Ω ± 20% tra i morsetti A e B.
- Collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi del bus con un cavo aggiuntivo.

Installazione

1. Aprire il rilevatore.
2. Appoggiare la base al muro e segnare la posizione dei fori di fissaggio.
3. Praticare i fori per i tasselli nella superficie di montaggio. I tasselli in dotazione al rilevatore sono per cemento o mattoni. Per altri tipi di superficie (gesso, polistirene espanso), utilizzare tasselli adeguati.
4. Praticare sulla base dell'alloggiamento il foro per il passaggio del cavo.
5. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
6. Fissare la base a parete.
7. Collegare i fili ai morsetti:
8. Rimontare il coperchio.
9. Dare alimentazione.
10. Aggiungere il rilevatore al sistema (vedi: il manuale del dispositivo a cui viene collegato il rilevatore).

Morsettiera

S1...S3 – morsetti per applicazioni future.
COM – massa.
RSA, RSB – bus di comunicazione RS.
+12V – ingresso alimentazione.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce

NL

Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl. Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleiding.

QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.
Voorafgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door.
Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen.
Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Tips voor installatie

- De sensor dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de sensor niet buiten.
- De sensor heeft een 12 VDC voeding nodig (±15%).
- Gebruik voor aansluiting draden met een doorsnede van 0.50-0.75 mm2.

Communicatiebus

- Gebruik een UTP-kabel (unshielded twisted pair).
- De bus mag niet langer zijn dan 1200 meter.
- Als het apparaat het laatste apparaat op de bus is, plaats dan een weerstand van 120 Ω ±20% tussen de A- en B-aanklemmen.
- Verbindt de COM aansluitingen van alle apparaten op de bus met een extra draad.

Montage

1. Open de behuizing van de sensor.
2. Plaats de achterkant op de muur en markeer de gaten voor het boren.
3. Boor gaten in het oppervlak voor de pluggen. De muurpluggen die bij de sensor worden geleverd, zijn bedoeld voor beton of baksteen. Gebruik voor andere soorten oppervlakken (gipsplaten, piepschuim) andere geschikte pluggen.
4. Maak een gat in de behuizing voor de bekabeling.
5. Voer de kabel door in de daarvoor gemaakte opening.
6. Bevestig de basis van de behuizing aan de muur met schroeven.
7. Sluit de bekabeling aan op de aansluitklemmen.
8. Sluit de behuizing van de sensor.
9. Zet de sensor aan.
10. Voeg de sensor toe aan het systeem (zie handleiding van het apparaat waarop de sensor is aangesloten).

Beschrijving van de aansluitingen

S1...S3 – aansluitklemmen voor toekomstig gebruik.
COM – common ground.
RSA, RSB – RS communicatiebus.
+12V – voedingsingang.

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce

CZ

Kompletní manuál k použití je k dispozici na adrese www.satel.pl. Naskenujte QR kód, přejděte na naše webové stránky a stáhněte si manuál.

RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL

Montáž zařízení by měl provádět kvalifikovaný instalační technik.
Před montáží si prosím pečlivě přečtěte celý manuál.
Změny, úpravy nebo opravy, které nebyly schváleny výrobcem, vedou ke ztrátě nároků vyplývajících ze záruky.
Před prováděním jakýchkoli elektrických připojení odpojte zařízení od napájení.

Tipy pro montáž

- Senzor by měl být namontován v interiéru, v prostorech s běžnou vlhkostí vzduchu.
- Senzor nemontujte venku.
- Senzor vyžaduje napájení 12 VDC (15 %).
- K připojení napájení použijte ohebné vodiče s průřezem 0,5–0,75 mm2.

Komunikační sběrnice

- Použijte kabel UTP (nestíněný kroucený pár).
- Délka sběrnice nesmí přesáhnout 1200 metrů.
- Je-li zařízení připojeno na některém z konců sběrnice, vložte mezi svorky A a B rezistor o hodnotě 120 Ω ±20 %.
- Propojte svorky COM všech zařízení na sběrnici pomocí dalšího vodiče.

Montáž

1. Otevřete kryt senzoru.
2. Položte základnu krytu na zeď a označte polohu montážních otvorů.
3. Vyvrtejte do povrchu otvory pro hmoždinky. Hmoždinky dodávané se senzorem jsou určeny pro beton nebo cihly. Pro jiné typy povrchů (sádrokarton, polystyren) použijte jiné, vhodně zvolené hmoždinky.
4. Vytvořte otvor pro kabel v základně krytu.
5. Protáhněte kabel připraveným otvorem.
6. Připevněte základnu krytu ke zdi pomocí šroubů.
7. Připojte vodiče ke svorkám senzoru.
8. Zavřete kryt senzoru.
9. Zapněte senzor.
10. Přidejte senzor do systému (viz manuál k zařízení, ke kterému je senzor připojen).

Popis svorek

S1...S3 – svorky pro budoucí použití.
COM – společná zem.
RSA, RSB – RS komunikační sběrnice.
+12V – napájení.

Prohlášení o shodě je ke stažení na adrese www.satel.pl/ce

SK

Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl. Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.

SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi.
Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou.
Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Zásady inštalácie

- Detektor musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Detektor sa nesmie inštalovať do exteriéru.
- Detektor vyžaduje napájanie 12 V DC (±15%).
- Na pripojenie napájania treba použiť lankové vodiče s prierezom 0,5-0,75 mm2.

Komunikačná zbernica

- Na pripojenie treba použiť kábel UTP (netienené krútené páry).
- Dĺžka zbernice nesmie prekročiť 1200 metrov.
- Na začiatku a konci zbernice treba umiestniť rezistory 120 Ω ± 20 % medzi svorkami A a B.
- Svorky COM všetkých zariadení pripojených na zbernicu treba prepojiť dodatočným vodičom.

Montáž

1. Otvoriť kryt detektora.
2. Priložiť základňu krytu na stenu a označiť polohu montážnych otvorov.
3. Do steny vyvŕtať otvory na hmoždinky. Hmoždinky dodávané s detektorom sú určené na montáž do betónu alebo tehly. V prípade steny z iného materiálu (sadrokartón, plast), treba použiť iné zodpovedajúce hmoždinky.
4. V základni krytu vytvoriť otvory na kábel.
5. Cez vytvorený otvor pretiahnuť kábel.
6. Priskrutkovať základňu na stenu.
7. Pripojiť vodiče na svorky detektora.
8. Zatvoriť kryt detektora.
9. Zapnúť napájanie detektora.
10. Pridať detektor do systému (pozri: príručka zariadenia, na ktoré je pripojený detektor).

Popis svoriek

S1...S3 – svorky na použitie v budúcnosti.
COM – zem.
RSA, RSB – komunikačná zbernica RS.
+12V – vstup napájania.

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.pl/ce

FR

La notice complète est disponible sur www.satel.pl. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger le document.

NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Avant l'installation, veuillez lire attentivement la notice complète.
Tout changement, toute modification du dispositif ou réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant annuleront vos droits à la garantie.
Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système hors tension.

Conseils d'installation

- Le capteur doit être installé à l'intérieur, dans des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- N'installez pas le capteur à l'extérieur.
- Le capteur nécessite l'alimentation 12 V DC (±15%).
- Pour raccorder l'alimentation, utilisez des fils souples d'une section de 0,5 à 0,75 mm².

Bus de communication

- Utilisez un câble UTP (paire torsadée non blindée).
- La longueur du bus ne doit pas dépasser 1200 mètres.
- Si le dispositif est connecté à l'une des extrémités du bus, placez une résistance de 120 Ω ±20 % entre les bornes A et B.
- Reliez les bornes COM de tous les dispositifs raccordés au bus avec un câble supplémentaire.

Installation

1. Ouvrez le boitier du capteur.
2. Placez le boitier contre le mur et marquez l'emplacement des trous de fixation.
3. Percez les trous dans la surface de montage pour des chevilles. Les chevilles fournies avec le capteur sont destinées au béton ou à la brique. Pour d'autres types de surfaces (plaques de plâtre, mousse de polystyrène), utilisez des chevilles adaptées.
4. Faites un trou pour le câble dans l'embase du boitier.
5. Faites passer le câble par le trou effectué.
6. Vissez l'embase du boitier au mur.
7. Vissez les fils aux bornes du capteur.
8. Refermez le boitier du capteur.
9. Remettez le capteur sous tension.
10. Ajoutez le capteur au système (voir : notice du dispositif auquel le capteur est raccordé).

Description des bornes

S1...S3 – bornes pour utilisations ultérieures.
COM – masse.
RSA, RSB – bus de communication RS.
+12V – entrée d'alimentation.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.pl/ce

ES

El manual completo está disponible en el sitio web www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestro sitio web y descargar el manual.

GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado.
Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo.
Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

Instrucciones de instalación

- El detector debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el detector en el exterior.
- El detector requiere tensión de alimentación de 12 V DC (±15%).
- Para conectar la alimentación usa los cables flexibles de 0,5-0,75 mm2 de sección.

Bus de comunicación

- Usa el cable UTP (un cable de par trenzado no apantallado).
- La longitud del bus no debe superar 1200 metros.
- Si el dispositivo se encuentra al principio o al final del bus de comunicación, atornilla la resistencia de 120 Ω ± 20 % entre los terminales A y B.
- Conecta los terminales COM de todos los dispositivos conectados con el bus por medio de un cable adicional.

Montaje

1. Abre la caja del detector.
2. Acerca la base de la caja a la pared y marca la ubicación de los orificios de montaje.
3. En la superficie taladra los orificios para los tacos de fijación. Los tacos que van junto con el detector son para la superficie de hormigón o ladrillo. En caso de otras superficies (yeso, espuma de poliestireno), usa otros tacos adecuados.
4. En la base de la caja realiza un orificio para poder pasar el cable.
5. Pasa el cable por el orificio realizado.
6. Atornilla la base de la caja a la pared.
7. Atornilla los cables a los terminales del detector.
8. Cierra la caja del detector.
9. Activa la alimentación del detector.
10. Agrega el detector al sistema (ver el manual del dispositivo al cual está conectado el detector).

Descripción de los terminales

S1...S3 : terminales para usos futuros.
COM : masa.
RSA, RSB : bus de comunicación RS.
+12V : entrada de alimentación.

La declaración de conformidad está disponible en el sitio web www.satel.pl/ce.

HU

A teljes útmutató elérhető a www.satel.pl oldalon. A QR-kód beszkennelésével lépjen be weboldalunkra, és töltse le az útmutatót.

GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

Az eszközt csak képzett szakember telepítheti.
A telepítés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati útmutatót.
A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik a jótállás keretében fennálló jogait.
Az elektromos csatlakozások elvégzése előtt válassza le az eszközt az áramellátásról.

Tippek a telepítéshez

- Az érzékelőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje az érzékelőt kültérre.
- Az érzékelő 12 V egyenáramú tápellátást igényel (±15%).
- Az áramellátás csatlakoztatásához használjon 0,5–0,75 mm² keresztmetszetű hajlékony vezetékeket.

Kommunikációs busz

- Használjon UTP-kábelt (árnyékolatlan, sodrott érpár).
- A busz hossza nem haladhatja meg az 1200 métert.
- Ha a készülék a busz bármelyik végéhez van csatlakoztatva, helyezzen el egy 120 Ω-os (±20%) ellenállást az A és a B kapcsok közé.
- Csatlakoztassa a buszon lévő összes eszköz COM-kapcsát egy kiegészítő vezetékkel.

Szerelés

1. Nyissa ki az érzékelő burkolatát.
2. Helyezze a burkolat alját a falra, és jelölje meg a rögzítőfuratok helyét.
3. Fúrjon lyukakat a felületbe a csavarok és tiplik számára. Az érzékelőhöz mellékelt csavarok és tiplik betonhoz vagy téglához készültek. Más típusú felületek (gipszkarton, hungarocell) esetén használjon más, a felülethez megfelelő csavarokat és tipliket.
4. Vágjon nyílást a kábel számára a burkolat aljába.
5. Vezesse át a kábelt az előkészített nyíláson.
6. Rögzítse a burkolat alját csavarokkal a falhoz.
7. Csavarozza a vezetékeket az érzékelő kapcsaira.
8. Csukja be az érzékelő burkolatát.
9. Kapcsolja be az érzékelőt.
10. Csatlakoztassa az érzékelőt a rendszerhez (lásd a csatlakoztatott eszköz használati útmutatóját).

A kapcsok leírása

S1...S3 – kapocs későbbi használatra.
COM – közös föld.
RSA, RSB – RS kommunikációs busz.
+12V – tápfeszültség.

A megfelelőségi nyilatkozat a www.satel.pl/ce oldalon tekinthető meg

SR

Kompletan priručnik je dostupan na www.satel.pl. Skenirajte QR kod da biste otišli na našu veb stranicu i preuzeli priručnik.

VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU

Uređaj treba da instalira kvalifikovani tehničar.
Pre instalacije, pažljivo pročitajte kompletan priručnik.
Promene, modifikacije ili popravke koje nisu odobrene od strane proizvođača poništiće vaša prava prema garanciji.
Isključite napajanje pre nego što izvršite bilo kakva električna povezivanja.

Saveti za instalaciju

- Senzor treba instalirati unutra, u prostorijama sa normalnom vlagom vazduha.
- Ne instalirajte senzor na otvorenom.
- Senzor zahteva napajanje od 12 VDC (±15%).
- Za povezivanje napajanja koristite fleksibilne provodnike preseka 0,5 - 0,75 mm².

Komunikaciona magistrala

- Koristite UTP kabl (neoklopljena upredena parica).
- Dužina magistrale ne sme prelaziti 1200 metara.
- Ako je uređaj povezan na jednom od krajeva magistrale, postavite otpornik od 120 Ω ±20% između terminala A i B.
- Povežite COM terminale svih uređaja na magistrali dodatnim provodnikom.

Montaža

1. Otvorite kućište senzora.
2. Postavite osnovu kućišta na zid i označite mesta za montažne rupe.
3. Izbušite rupe u podlozi za tiplove (ankere). Tiplovi isporučeni sa senzorom namenjeni su za beton ili ciglu. Za druge vrste podloga (gips-karton, stiropor), koristite odgovarajuće tiplove.
4. Napravite otvor za kabl u osnovi kućišta.
5. Provedite kabl kroz pripremljeni otvor.
6. Pričvrstite osnovu kućišta za zid pomoću šrafova.
7. Pričvrstite provodnike na terminale senzora.
8. Zatvorite kućište senzora.
9. Uključite napajanje senzora.
10. Dodajte senzor u sistem (pogledajte uputstvo za uređaj na koji je senzor povezan).

Opis terminala

S1...S3 – terminal za buduću upotrebu.
COM – zajednička masa.
RSA, RSB – RS komunikaciona magistrala.
+12V – ulaz napajanja.

Izjavu o usaglašenosti možete pogledati na www.satel.pl/ce

GR

Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση www.satel.pl. Σαρώστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στον ιστότοπό μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.

ΓΡΉΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΌΣ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗΣ

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο τεχνικό.
Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο.
Οποιεσδήποτε αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή θα ακυρώσουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης.
Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ηλεκτρική σύνδεση.

Οδηγίες για την εγκατάσταση

- Ο αισθητήρας πρέπει να εγκατασταθεί σε εσωτερικό χώρο, σε χώρους με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαταστήσετε τον αισθητήρα σε εξωτερικό χώρο.
- Ο αισθητήρας απαιτεί τροφοδοσία 12 VDC (±15%).
- Για τη σύνδεση της τροφοδοσίας, χρησιμοποιήστε εύκαμπτα καλώδια με διατομή 0,5 0,75 mm².

Δίαυλος επικοινωνίας

- Χρησιμοποιήστε καλώδιο UTP (μη θωρακισμένο συνεστραμμένο ζεύγος).
- Το μήκος του διαύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1200 μέτρα.
- Εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε οποιοδήποτε άκρο του διαύλου, τοποθετήστε μια αντίσταση 120 Ω ±20% μεταξύ των ακροδεκτών A και B.
- Συνδέστε τους ακροδέκτες COM όλων των συσκευών στο δίαυλο με ένα επιπλέον καλώδιο.

Εγκατάσταση

1. Ανοίξτε το περίβλημα του αισθητήρα.
2. Τοποθετήστε τη βάση του περιβλήματος στον τοίχο και σημειώστε τη θέση των οπών στερέωσης.
3. Ανοίξτε τις τρύπες στην επιφάνεια για τα βύσματα τοίχου. Τα βύσματα τοίχου που παρέχονται μαζί με τον αισθητήρα προορίζονται για σκυρόδεμα ή τούβλα. Για άλλους τύπους επιφανειών (γυψοσανίδα, φελιζόλ), χρησιμοποιήστε άλλα κατάλληλα βύσματα τοίχου.
4. Δημιουργήστε μια οπή για το καλώδιο στη βάση του περιβλήματος.
5. Περάστε το καλώδιο μέσα από το άνοιγμα που έχετε προετοιμάσει.
6. Στερεώστε τη βάση του περιβλήματος στον τοίχο με βίδες.
7. Συνδέστε τα καλώδια στους ακροδέκτες του αισθητήρα.
8. Κλείστε το περίβλημα του αισθητήρα.
9. Ενεργοποιήστε τον αισθητήρα.
10. Προσθέστε τον αισθητήρα στο σύστημα (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής στην οποία είναι συνδεδεμένος ο αισθητήρας).

Περιγραφή των ακροδεκτών

S1...S3 – τερματικό για μελλοντική χρήση.
COM – κοινή γείωση.
RSA, RSB – Δίαυλος επικοινωνίας RS.
+12V – είσοδος τροφοδοσίας.

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.satel.pl/ce